

¹وَحَدَّثَ بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ أَنَّهُ قِيلَ لِيُوسُفَ، هُوَذَا أَبُوكَ مَرِيضٌ. فَأَخَذَ مَعَهُ ابْنَيْهِ مَنَسَّى وَأَفْرَايِمَ.² فَأَخِيرَ يَعْقُوبُ وَقِيلَ لَهُ، هُوَذَا ابْنُكَ يُوسُفُ قَادِمٌ إِلَيْكَ. فَتَسَدَّدَ إِسْرَائِيلُ وَجَلَسَ عَلَى السَّرِيرِ.³ وَقَالَ يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ، اللَّهُ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ ظَهَرَ لِي فِي لُورَ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ وَبَارَكَنِي.⁴ وَقَالَ لِي، هَا أَنَا أَجْعَلُكَ مُنْمِرًا، وَكَثَّرَكَ، وَأَجْعَلُكَ جُمْهُورًا مِنَ الْأَمَمِ، وَأَعْطِيكَ تَسْلِكَ هَذِهِ الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِكَ مُلْكًا أَبَدِيًّا.⁵ وَالْآنَ ابْنَاكَ الْمُؤَلُودَانِ لَكَ فِي أَرْضِ مِصْرَ قَبْلَمَا أَتَيْتُ إِلَيْكَ إِلَى مِصْرَ هُمَا لِي. أَفْرَايِمُ وَمَنَسَّى كَرَاوَيْتَنَ وَشَمْعُونَ يَكُونَانِ لِي.⁶ وَأَمَّا أَوْلَادُكَ الَّذِينَ تِلْدُ بَعْدَهُمَا فَيَكُونُونَ لَكَ. عَلَى اسْمِ أَحْوَهُمْ يُسَمَّوْنَ فِي تَصْيِيهِمْ.⁷ وَأَنَا جِئْتُ مِنْ قَدَانَ مَاتَتْ عِنْدِي رَاحِيلُ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ فِي الطَّرِيقِ، إِذْ بَقِيتُ مَسَافَةً مِنَ الْأَرْضِ حَتَّى آتَيْتُ إِلَى أَفْرَاةَ. فَدَقَّقْتُهَا هُنَاكَ فِي طَرِيقِ أَفْرَاةَ الَّتِي هِيَ بَيْتُ لَحْمَ.⁸ وَرَأَى إِسْرَائِيلُ ابْنَيْ يُوسُفَ فَقَالَ، مَنْ هَذَانِ.. فَقَالَ يُوسُفُ لَأَبِيهِ، هُمَا ابْنَايَ اللَّذَانِ أَعْطَانِي اللَّهُ هَهُنَا. فَقَالَ، قَدْ مَهَّمَا إِلَيَّ لِأَبَارِكُهُمَا.¹⁰ وَأَمَّا عَيْنَا إِسْرَائِيلَ فَكَانَتَا قَدْ ثَقُلَتَا مِنَ السَّيْخُوخَةِ، لَا يَقْدِرُ أَنْ يُبْصِرَ، فَقَرَّبَهُمَا إِلَيْهِ فَقَبَّلَهُمَا وَاحْتَضَنَهُمَا.¹¹ وَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ، لَمْ أَكُنْ أَطُنُّ أَنَّي أَرَى وَجْهَكَ، وَهُوَ اللَّهُ قَدْ أَرَانِي تَسْلِكَ أَيْضًا.¹² ثُمَّ أَخْرَجَهُمَا يُوسُفُ مِنْ بَيْنِ رُكْبَتَيْهِ وَسَجَدَ أَمَامَ وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ.¹³ وَأَخَذَ يُوسُفُ الْإِثْنَيْنِ أَفْرَايِمَ يَمِينِهِ عَنْ يَسَارِ إِسْرَائِيلَ وَمَنَسَّى يَسَارِهِ عَنْ يَمِينِ إِسْرَائِيلَ وَقَرَّبَهُمَا إِلَيْهِ.¹⁴ قَمَدَ إِسْرَائِيلُ يَمِينَهُ وَوَضَعَهَا عَلَى رَأْسِ أَفْرَايِمَ وَهُوَ الصَّغِيرُ، وَيَسَارَهُ عَلَى رَأْسِ مَنَسَّى. وَضَعَ يَدَيْهِ بِفِطْنَةٍ فَإِنَّ مَنَسَّى كَانَ الْيَكْبَرُ.¹⁵ وَبَارَكَ يُوسُفَ وَقَالَ، اللَّهُ الَّذِي سَارَ أَمَامَهُ أَبَوَايَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ اللَّهُ الَّذِي رَعَانِي مِنْذُ وُجُودِي إِلَى هَذَا الْيَوْمِ¹⁶ الْمَلَكُ الَّذِي خَلَصَنِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ، يُبَارِكُ الْغُلَّامَيْنِ. وَلْيُدْعَ عَلَيْهِمَا اسْمِي وَاسْمُ أَبَوَيَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ. وَلْيَكُنْزَا كَثِيرًا فِي الْأَرْضِ. فَلَمَّا رَأَى يُوسُفُ أَنَّ أَبَاهُ وَضَعَ يَدَهُ الْيُمْنَى عَلَى رَأْسِ أَفْرَايِمَ سَاءَ ذَلِكَ فِي عَيْنَيْهِ، فَأَمْسَكَ يَدَ أَبِيهِ لِيَنْقُلَهَا عَنْ رَأْسِ أَفْرَايِمَ إِلَى رَأْسِ مَنَسَّى.¹⁸ وَقَالَ يُوسُفُ لَأَبِيهِ، لَيْسَ هَكَذَا يَا أَبِي، لَأَنَّ هَذَا هُوَ الْيَكْبَرُ. ضَعْ يَمِينَكَ عَلَى رَأْسِي. فَأَتَى أَبُوهُ وَقَالَ، عَلِمْتُ يَا ابْنِي، عَلِمْتُ. هُوَ أَيْضًا يَكُونُ سَعْبًا، وَهُوَ أَيْضًا يَصِيرُ كَبِيرًا. وَلَكِنْ أَحَاهُ الصَّغِيرُ يَكُونُ أَكْبَرَ مِنْهُ، وَتَسْلُهُ يَكُونُ

¹And it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.²And one told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.³And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,⁴And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.⁵And now thy two sons, Ephraim and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, are mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine.⁶And thy issue, which thou begetteth after them, shall be thine, and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.⁷And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet there was but a little way to come unto Ephrath: and I buried her there in the way of Ephrath; the same is Bethlehem.⁸And Israel beheld Joseph's sons, and said, Who are these?⁹And Joseph said unto his father, They are my sons, whom God hath given me in this place. And he said, Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.¹⁰Now the eyes of Israel were dim for age, so that he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.¹¹And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face: and, lo, God hath shewed

جُمْهُورًا مِّنَ الْأُمَمِ. ²⁰ وَبَارَكَهُمَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَائِلًا، بِكَ
يُبَارِكُ إِسْرَائِيلُ قَائِلًا، يَجْعَلُكَ اللَّهُ كَأَفْرَايِمَ وَكَمَنْسَى.
فَقَدَّمَ أَفْرَايِمَ عَلَى مَنْسَى. ²¹ وَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِيُوسُفَ، هَا
أَنَا أُمُوتُ، وَلَكِنَّ اللَّهَ سَيَكُونُ مَعَكُمْ وَيَرْدُّكُمْ إِلَى أَرْضِ
آبَائِكُمْ. ²² وَأَنَا قَدْ وَهَبْتُ لَكَ سَهْمًا وَاحِدًا فَوْقَ إِخْوَتِكَ،
أَخَذْتُهُ مِنْ يَدِ الْأُمُورِيِّينَ بِسَيْفِي وَقَوْسِي.

me also thy seed. ¹² And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth. ¹³ And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him. ¹⁴ And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the firstborn. ¹⁵ And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day, ¹⁶ The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth. ¹⁷ And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head. ¹⁸ And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this is the firstborn; put thy right hand upon his head. ¹⁹ And his father refused, and said, I know it, my son, I know it: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations. ²⁰ And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying, God make thee as Ephraim and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh. ²¹ And Israel said unto Joseph,

Genesis 48

Behold, I die: but God shall be with you,
and bring you again unto the land of your
fathers.²² Moreover I have given to thee
one portion above thy brethren, which I
took out of the hand of the Amorite with
my sword and with my bow.